

**Vereinheitlichter Text zum  
LANDESGESETZ vom 9. Juni 1978,  
Nr. 28 (1), in geltender Fassung (2), über  
die Fischerei**

Artikel 1  
Fischereirecht

1. Das Fischereirecht besteht in der Befugnis, in jenem Fischwasser, auf das sich das Recht erstreckt, zu fischen und das Fischen zuzulassen; mit ihm ist die Verpflichtung verbunden, das Fischwasser gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes sowie der Fischereiordnung zu bewirtschaften.

2. *Die Fischereirechte werden in einen Fischwasser-Kataster, der von dem für Fischerei zuständigen Landesamt zu führen ist, eingetragen. Die bestehenden Fischereirechte, auf was immer für einem Titel sie fußen, sind laufend auf dem neuesten Stand zu halten.*

3. Koppelfischereirechte und Anteilsrechte an Fischereirechten dürfen nicht neu begründet werden.

4. Fischereirechte dürfen nur mit Zustimmung des für Fischerei zuständigen Landesamtes geteilt werden. *Die entsprechenden Kriterien werden mit Durchführungsvorordnung zu diesem Gesetz festgelegt.*

5. Die zu einem geschlossenen Hofe gehörenden Fischereirechte unterliegen auch den Bestimmungen des Höfegesetzes.

6. Wer auf Grund irgendeines Titels ein Fischereirecht erwirbt, ist verpflichtet, dies innerhalb von dreißig Tagen mit Angabe aller Einzelheiten dem für Fischerei zuständigen Landesamt mitzuteilen. *Jede Übertragung von Eigenfischereirechten wird nach der Genehmigung durch den für Fischerei zuständigen Landesrat wirksam; in dem entsprechenden Dekret werden auch*

**Testo unico alla LEGGE PROVINCIALE  
9 giugno 1978, n. 28 (1), e successive  
modifiche (2), concernente la pesca**

Articolo 1  
Diritto di pesca

1. Il diritto di pesca consiste nella facoltà di pescare e di permettere la pesca nelle acque da pesca sulle quali si estende il diritto; con esso è congiunto l'obbligo di coltivare la acqua da pesca ai sensi delle disposizioni della presente legge e dell'ordinamento della pesca.

2. *I diritti di pesca vengono iscritti in un catasto delle acque da pesca, da tenersi dall' ufficio provinciale competente per la pesca. I diritti di pesca esistenti e a qualsiasi titolo costituiti sono da mantenersi aggiornati continuamente.*

3. Diritti di pesca da esercitare in comunione ("Koppelfischereirechte") e diritti parziali indivisi di pesca non possono essere costituiti ex novo.

4. Diritti di pesca possono essere divisi solamente con l'approvazione dell'*ufficio provinciale competente per la pesca. I relativi criteri vengono determinati nel regolamento di esecuzione della presente legge.*

5. I diritti di pesca collegati ad un maso chiuso sono soggetti anche alle disposizioni della legge sui masi chiusi.

6. Chi a qualsiasi titolo acquista un diritto di pesca è obbligato a darne comunicazione entro 30 giorni all'*ufficio provinciale competente per la pesca*, con l'indicazione di tutti i particolari. *Ogni trasferimento di diritti esclusivi di pesca diviene efficace previa approvazione da parte dell' assessore competente per la pesca mediante apposito decreto, nel quale vengono indicati*

*etwaige Koppelfischereirechte an der Wasserstrecke angegeben.*

7. Eigenfischereirechte können verpachtet werden. Der Pächter gilt für alle Wirkungen dieses Gesetzes als Bewirtschafter des Fischwassers. Eine Kopie des Pachtvertrages ist vom Verpächter innerhalb von dreißig Tagen dem für *Fischerei zuständigen Landesamt* zu übermitteln.

#### Artikel 2

##### Vergabe des Fischereirechtes

1. Unbeschadet der bestehenden Eigenfischereirechte steht das Fischereirecht in öffentlichen Gewässern dem Lande zu und kann *von dem für Fischerei zuständigen Landesrat* unbeschadet bereits bestehender Konzessionen für einen Zeitraum von fünf bis fünfzehn Jahren vergeben werden (3). Falls die Konzession im Laufe des Jahres verfällt, kann sie von der Landesregierung bis zum Ende des entsprechenden Jahres verlängert werden (4).

**2. Falls sich das Fischwasser wegen seiner Eigenschaften oder Ausdehnung nicht zur eigenständigen Bewirtschaftung eignet, kann das Fischereirecht an Bewirtschafter angrenzender Fischwasser vergeben werden. Sind keine solche vorhanden, oder eignet sich das Fischwasser zur eigenständigen Bewirtschaftung, so sind bei der Vergabe die örtlichen Fischereivereine zu bevorzugen, die bereits andere Fischwasser bewirtschaften oder seit mindestens drei Jahren bestehen. Die Vereinsgründung muss mit notarieller Urkunde oder registriertem Gründungsakt mit Satzung belegt werden (5). Die Fischereirechte, die sich auf ein einziges Ufer von Fließgewässern beschränken, werden an den Bewirtschafter des gegenüberliegenden Ufers vergeben.**

#### Artikel 3

*eventuali diritti di pesca gravanti sullo stesso tratto d'acqua e da esercitare in comunione.*

7. I diritti esclusivi di pesca possono essere dati in affitto. A tutti gli effetti della presente legge l'affittuario è considerato coltivatore dell'acqua da pesca. Entro 30 giorni dalla stipulazione il locatore deve trasmettere una copia del contratto di affitto all'*ufficio provinciale competente per la pesca*.

#### Articolo 2

##### Concessione del diritto di pesca

1. Salvi gli esistenti diritti esclusivi di pesca, il diritto di pesca in acque pubbliche compete alla Provincia e può essere dato in concessione *dall'assessore competente per la pesca* per un periodo tra i cinque ed i quindici anni, salve le concessioni già esistenti (3). Qualora la concessione scada nel corso dell'anno, *la Giunta provinciale* può prorogarla fino alla fine dello stesso anno (4).

**2. Qualora l'acqua da pesca, per le sue caratteristiche o la sua estensione, non sia adatta ad una coltivazione autonoma, il diritto di pesca può essere concesso a coltivatori di acque da pesca confinanti. Se non esistono o se l'acqua da pesca è adatta ad una coltivazione autonoma, per la concessione sono da preferire le associazioni locali di pesca che già coltivano acque da pesca o sono costituite da almeno 3 anni. La costituzione in associazione deve essere comprovata con atto notarile o con atto costitutivo e relativo statuto registrati (5). I diritti di pesca limitati ad una sola sponda dei corsi d'acqua sono concessi all'acquicoltore della sponda opposta.**

#### Articolo 3

## Neue öffentliche Gewässer

1. Durch die Eintragung eines privaten Gewässers in das Verzeichnis der öffentlichen Gewässer erwerben die ehemaligen Eigentümer des Gewässers darin das Eigenfischereirecht. *Das Gesuch um Anerkennung muss beim für Fischerei zuständigen Landesamt innerhalb sechs Monaten nach der Veröffentlichung des entsprechenden Verzeichnisses im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden, andernfalls verfällt der Anspruch (6).*

### Artikel 4 Fischwasser

1. Fischwasser im Sinne dieses Gesetzes sind alle fließenden oder stehenden Gewässer, die in das Verzeichnis der öffentlichen Gewässer eingetragen sind oder die in einem direkten Zusammenhang mit öffentlichen Gewässern stehen.

2. In den natürlichen oder künstlich angelegten Zuflüssen und Abflüssen von Fischwassern, an denen keine eigenständigen Fischereirechte bestehen, wird das Fischereirecht den im Hauptwasser Berechtigten in der durch die Lage und die Länge der Hauptwasserstrecke bestimmten Ausdehnung vergeben. Im Falle eines toten Grabens ohne Zufluß ist die Konzession dem Bewirtschafter des Hauptgewässers, in das der Graben mündet, zu erteilen.

3. Verändert ein Wasserlauf infolge natürlicher Ereignisse oder durch künstliche Maßnahmen sein Bett, so erstrecken sich die bestehenden Fischereirechte sowohl auf den neuen Wasserlauf als auch auf die sich etwa bildenden Altwässer und auf die abgetrennten Wasserflächen. Was die Ausdehnung der Fischereirechte im neuen Wasserlauf betrifft, gelten die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes.

4. Wird ein Gewässer aufgestaut, so dehnen sich die im ursprünglichen Gewässer bestehenden Fischereirechte im Verhältnis zu den Uferstrecken des ursprünglichen

## Nuove acque pubbliche

1. Per effetto dell'iscrizione di acque private nell'elenco delle acque pubbliche, gli ex-proprietari delle acque vi acquisiscono il diritto esclusivo di pesca. *La relativa domanda di riconoscimento deve essere presentata all'ufficio provinciale competente per la pesca, a pena di decadenza, entro sei mesi dalla pubblicazione del relativo elenco nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige (6).*

### Articolo 4 Acque da pesca

1. Ai sensi della presente legge, si considerano acque da pesca tutte le acque correnti o stagnanti iscritte nell'elenco delle acque pubbliche o direttamente collegate con acque pubbliche.

2. Negli afflussi e scarichi naturali o artificiali di acque da pesca, nei quali non esistono diritti di pesca autonomi, il diritto di pesca viene concesso ai titolari del diritto nell'acqua principale, per una estensione determinata dall'ubicazione e dalla lunghezza del tratto dell'acqua principale. Nel caso di una fossa morta senza afflusso, la concessione è da conferire al coltivatore dell'acqua principale nella quale sbocca la fossa.

3. Qualora in seguito ad eventi naturali o ad interventi artificiali un corso d'acqua cambi alveo, i diritti di pesca esistenti si estendono sia sul nuovo corso d'acqua che sulle eventuali acque nel vecchio alveo, nonchè sulle acque disgiunte. Per quanto riguarda la estensione dei diritti di pesca nel nuovo corso d'acqua, valgono le disposizioni del comma precedente.

4. Qualora un corso d'acqua si ristagni, i diritti di pesca esistenti nell'acqua originaria si estendono proporzionalmente ai tratti di sponda delle acque originarie sull'intera

Gewässers auf die gesamte gestaute Wasserfläche aus.

*5. Ergeben sich über das Bestehen, die Art oder über den Umfang eines Fischwassers oder eines Fischereirechtes Zweifel, so steht die Entscheidung hierüber dem für Fischerei zuständigen Landesamt zu; die Möglichkeit der Beschreitung des Rechtsweges bleibt offen (7).*

#### Artikel 5

##### Überschwemmung und Rückversetzen der Fische

1. Tritt ein Fischwasser über seine Ufer, so kann der Bewirtschafter desselben die überfluteten Grundstücke abfischen. Vorkehrungen, welche den Zweck haben, die Rückkehr der Fische in das Wasserbett zu verhindern, dürfen nicht angebracht werden.
2. Bleiben nach dem Abfluß des Wassers auf den Grundstücken, in Gräben oder in anderen Vertiefungen, die nicht in Verbindung mit dem Fischwasser stehen, Fische zurück, so ist der Bewirtschafter des Fischwassers berechtigt, diese Fische innerhalb einer Woche zu fangen und in das Fischwasser rückzusetzen.

#### Artikel 6

##### Geschlossene Gewässer

1. In teilweiser Abweichung von der Bestimmung von Artikel 4 Absatz 1 gelten im Sinne dieses Gesetzes nicht als Fischwasser sondern als geschlossene Gewässer jene Teiche und jene Abzweigungen von Fischwassern, die der Zucht oder der Haltung von Fischen dienen und deren Verbindung mit einem Fischwasser keinen Fischwechsel zulässt.

#### Artikel 7

##### Bewirtschafter des Fischwassers

1. Fischereiberechtigte, die das Fischwasser nicht selbst bewirtschaften wollen und das Fischereirecht nicht verpachten wollen, können eine andere Person als Bewirt-

superficie d' acqua ristagnata.

*5. Se sorgono dubbi intorno all'esistenza, natura o estensione di un'acqua da pesca o di un diritto di pesca, la decisione spetta all'ufficio provinciale competente per la pesca, restando salva la possibilità di adire le vie legali (7).*

#### Articolo 5

##### Straripamento e recupero dei pesci

1. Nel caso che un'acqua da pesca straripi, il coltivatore della stessa può catturare i pesci nei terreni inondata. Non è consentito la applicazione di misure tendenti ad impedire il ritorno dei pesci nell' alveo.
2. Se dopo il deflusso dell'acqua, sui terreni, in fossi o in altre incavature che non comunicano con l'acqua da pesca, restano dei pesci, l'acquicoltore è autorizzato a catturare tali pesci entro una settimana e ad immetterli nell'acqua da pesca.

#### Articolo 6

##### Acque chiuse

1. In parziale deroga alla disposizione del primo comma dell'articolo 4 gli stagni e le diramazioni di acque da pesca che servono all' allevamento ed alla detenzione di pesci e la cui comunicazione con l'acqua da pesca non permette nessun passaggio di pesci, ai sensi della presente legge non sono considerate acque da pesca, ma acque chiuse.

#### Articolo 7

##### Acquicoltore

1. I titolari di diritti di pesca che non intendono coltivare di persona l'acqua da pesca né dare in affitto il diritto di pesca, possono nominare un' altra persona quale

schafter bestellen.

2. Die Bestellung eines Bewirtschafters ist innerhalb von dreißig Tagen dem *für Fischerei zuständigen Landesamt* schriftlich mitzuteilen.

#### Artikel 8 Bewirtschaftung der Fischwasser

1. Die Fischwasser müssen nach den in der Fischereiordnung enthaltenen Richtlinien sowie nach den gegebenenfalls von dem *für Fischerei zuständigen Landesamt* zu erlassenden zusätzlichen Vorschriften bewirtschaftet werden.

2. Insbesondere haben die obgenannten Richtlinien und Vorschriften Art, Maß und Menge der jährlich einzusetzenden Fische, Art und Anzahl der auszugebenden Fischwasserkarten sowie die zulässige Tagesbeute zu regeln.

3. *Um eine möglichst gute Nutzung der Fischwasser zu gewährleisten, kann die Landesregierung – nach Anhören der betroffenen Inhaber von Eigenfischereirechten und Bewirtschafteter – die Fischwasser in Abschnitte unterteilen, die mehrere Fischereirechte umfassen können, selbst aber nicht unterteilt werden dürfen. Bestehen an einem Gewässerabschnitt mehrere Fischereirechte, einschließlich der Tafelrechte, so muss die Bewirtschaftung des Gewässers seitens der Berechtigten einvernehmlich ausgeübt werden. Falls keine Einigung zustande kommt, erlässt das für Fischerei zuständige Landesamt, nach Anhören der Berechtigten, Bestimmungen über die Bewirtschaftung des Gewässers, die für alle Betroffenen verbindlich sind.*

4. Die Bewirtschaftung muss sich grundsätzlich auf die natürliche Produktivität des Fischwassers stützen. Das für Fischerei zuständige Landesamt ist jedoch ermächtigt, für einzelne Fischwasser die Ausgabe von Fischwasserkarten über die natürliche Produktivität hinaus unter der Bedingung zu

acquicoltores.

2. La nomina di un acquicoltores deve essere comunicata entro 30 giorni per iscritto allo *ufficio provinciale competente per la pesca*.

#### Articolo 8 Acquicoltura

1. Le acque da pesca devono essere coltivate secondo le norme del regolamento della pesca, nonché secondo le prescrizioni supplementari da emanare eventualmente dall'*ufficio provinciale competente per la pesca*.

2. Le norme e le prescrizioni di cui sopra devono regolare, in particolare, la specie, la misura e la quantità dei pesci da seminare annualmente, il tipo e il numero dei permessi di pesca da emettere, nonché la preda giornaliera ammissibile.

3. *Per garantire una itticoltura più efficiente, la Giunta provinciale, sentiti i titolari dei diritti esclusivi di pesca ed acquicoltori interessati, può dividere le acque da pesca in singoli tratti che possono comprendere più diritti di pesca e che a loro volta non possono essere suddivisi. Qualora in un tratto d'acqua esistano più diritti di pesca, compresi i diritti di mensa (limitati alla necessità della famiglia), la coltivazione dell'acqua deve avvenire d'intesa tra gli aventi diritto. Qualora l'accordo non sia raggiunto, l'ufficio provinciale competente per la pesca emette, sentiti gli aventi diritto, disposizioni sulla coltivazione dell'acqua vincolanti per tutti gli interessati.*

4. In linea di principio la coltivazione deve basarsi sulla produttività naturale dell'acqua da pesca. L'ufficio provinciale competente per la pesca può tuttavia permettere l'emissione di permessi di pesca per singole acque da pesca oltre la produttività naturale, alla condizione che

*erlauben, dass dadurch die angrenzenden Fischwasser nicht geschädigt werden.*

5. Die Bewirtschafter sind verpflichtet, innerhalb 20. Dezember jeden Jahres dem für Fischerei zuständigen Landesamt den Bewirtschaftungsplan für das folgende Jahr zu übermitteln.

6. Die Bewirtschafter sind verpflichtet, die Fischwasser durch Aufschriften oder durch Hinweistafeln oder beides zu kennzeichnen. Die Eigentümer und Besitzer der uferanliegenden Grundstücke sind verpflichtet, die Kennzeichnung zu dulden, die aber keine Bäume oder Bauten beschädigen darf.

**7. Zum Schutz der einheimischen Fisch- und Krebsarten sowie der entsprechenden Lebensgemeinschaft kann das für die Fischerei zuständige Landesamt die ausgewilderten Sumpfschildkröten aus den Fischwassern und, mit Zustimmung des jeweiligen Bewirtschafters, auch aus den geschlossenen Gewässern entfernen.**

#### Artikel 9

##### Zugang zu den Fischwassern

1. Die zur Ausübung der Fischerei Berechtigten und deren Hilfs- und Aufsichtspersonal können auf eigene Gefahr und mit der zur Vermeidung von Beschädigungen erforderlichen Vorsicht fremde Ufergrundstücke, Inseln, Brücken und Wasserbauten betreten sowie an diesen Boote und Geräte befestigen, soweit dies zur ordnungsgemäßen Ausübung der Fischerei und zur Bewirtschaftung und Beaufsichtigung des Fischwassers erforderlich ist. Jeder, der bei Ausübung der Fischerei Schäden verursacht, ist verpflichtet, Schadenersatz zu leisten (8).

#### Artikel 10 Fischerei

1. Unter Fischereiausübung im Sinne dieses Gesetzes wird das Fangen oder Töten von Fischen oder Krebsen in Fischwassern verstanden.

*non vengano danneggiate le acque da pesca confinanti.*

5. Gli acquicoltori sono obbligati a trasmettere all'ufficio provinciale competente per la pesca, entro il 20 dicembre di ogni anno il piano di coltivazione per l'anno seguente.

6. Gli acquicoltori sono obbligati a contrassegnare le acque da pesca applicando scritte e/o cartelli. I proprietari e i possessori di terreni adiacenti alle sponde sono obbligati a tollerare la contrassegnazione, che non deve recare danni a piante e a fabbricati.

**7. Ai fini della protezione delle specie autoctone di pesci e di gamberi e delle relative biocenosi l'ufficio provinciale competente in materia di pesca può allontanare dalle acque da pesca e, con il consenso del relativo gestore, anche dalle acque chiuse, le tartarughe palustri immerse.**

#### Articolo 9

##### Accesso alle acque da pesca

1. A proprio rischio e pericolo e con la necessaria cautela per evitare danneggiamenti, gli aventi diritto allo esercizio della pesca e il loro personale ausiliario e di sorveglianza possono accedere ai terreni rivieraschi, isole, ponti e costruzioni idrauliche altrui, nonché fissare ivi barche e attrezzature, per quanto ciò sia necessario per il regolare esercizio della pesca e per la coltivazione e sorveglianza dell'acqua da pesca. Chiunque nello esercizio della pesca arrechi danni è tenuto al risarcimento degli stessi (8).

#### Articolo 10 Pesca

1. Costituisce esercizio della pesca, ai fini della presente legge, la cattura o l'uccisione di pesci o gamberi in acque da pesca.

2. Die Fischerei betreibt auch, wer sich mit Fischergeräten am Ufer eines Fischwassers aufhält oder diese Geräte dort herrichtet.

*Artikel 11  
Ausübung der Fischerei*

1. Zur Fischereiausübung ist der Besitz des Fischerscheines, einer gültigen Fischereilizenz und, soweit es sich nicht um den Bewirtschafter des Fischwassers handelt, der Fischwasserkarte erforderlich, sofern dieses Gesetz nichts anderes vorsieht.

*Artikel 11/bis  
Fischerschein*

1. Der Fischerschein wird von dem für Fischerei zuständigen Landesamt jenen ausgestellt, welche das 14. Lebensjahr vollendet und die Fischerprüfung bestanden haben. Programme und Modalitäten für die Durchführung der Prüfung werden mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt.

2. Bei der Verhängung einer Geldbuße wegen Fischens ohne Fischwasserkarte oder mit verbotenen Mitteln, wegen des Fangens von geschützten oder untermaßigen Fischen bzw. in nicht zulässiger Zahl sowie während der Schonzeit kann der Direktor des für Fischerei zuständigen Landesamtes den Fischerschein vorübergehend bis zu zwei Jahren und bei Rückfälligkeit endgültig einziehen. Um einen neuen Fischerschein zu erhalten, kann der Betroffene an der entsprechenden Fischerprüfung erst dann teilnehmen, wenn wenigstens ein Jahr nach dem endgültigen Entzug vergangen und jedenfalls die verhängte Geldbuße bezahlt worden ist.

3. Ein Fischerschein ist nicht erforderlich:

- a) Für außerhalb Südtirols ansässige Tageskarteninhaber;
- b) Für das Abfischen der Gewässer oder das Probefangen durch den Bewirtschafter oder seine Beauftragten bzw.

2. È considerato altresì esercizio della pesca il trattarsi con mezzi atti alla pesca o la preparazione di questi mezzi sulla riva di acque da pesca.

*Articolo 11  
Esercizio della pesca*

1. L'esercizio della pesca è subordinato al possesso dell'abilitazione alla pesca, di una licenza di pesca valida, e, a meno che non si tratti dell'acquicolto, al possesso del permesso di pesca, salvo quanto diversamente disciplinato dalla presente legge.

*Articolo 11/bis  
Abilitazione alla pesca*

1. L'abilitazione alla pesca viene rilasciata dall'ufficio provinciale competente per la pesca a coloro che hanno compiuto i 14 anni ed hanno superato l'esame di pesca. I programmi e le modalità per l'esecuzione dell'esame vengono determinati nel regolamento di esecuzione della presente legge.

2. Con la comminazione di una sanzione amministrativa pecuniaria per pesca senza permesso o con mezzi vietati nonché per la cattura di pesci protetti, sottomisura, in periodi di divieto o oltre il numero concesso, il direttore dell'ufficio provinciale competente per la pesca può sospendere l'abilitazione alla pesca fino a due anni ed, in caso di recidiva, ritirarla. Per ottenere una nuova abilitazione alla pesca, l'interessato può partecipare al relativo esame di pesca trascorso almeno un anno dalla data del ritiro e comunque previo il pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria comminata.

3. Non è richiesto il possesso dell'abilitazione alla pesca per:

- a) i titolari di permessi giornalieri residenti fuori della provincia;
- b) il recupero dei pesci o le catture di prova da parte dell'acquicolto o di incaricati dallo stesso ovvero dell'ufficio provin-

durch das für Fischerei zuständige Landesamt;

- c) Für Jugendliche bis zum vollendeten 16. Lebensjahr und für schwer behinderte Personen unter der Bedingung, dass sie in Begleitung eines Fischerscheinbesitzers fischen;
- d) Für außerhalb Südtirols ansässige Fischer, die einen Fischerschein besitzen, den sie in einer anderen Provinz oder Region Italiens erworben haben.

*Artikel 11/ter  
Fischereilizenz*

- 1. In den Gewässern im Landesgebiet ist nur das Freizeitangeln erlaubt. Dafür ist der Besitz der entsprechenden Fischereilizenz erforderlich.**
- 2. Das für die Fischerei zuständige Landesamt stellt auf Antrag Interessierter folgende Lizenzen aus:**
  - a) für Personen, die im Landesgebiet ansässig sind, die Fischereilizenz fürs Freizeitangeln (Kategorie B), die zum Fischen mit Rute und Angeln und zum Unterwasserfischen außerhalb Südtirols berechtigt;
  - b) für Ausländer, die nicht im Landesgebiet ansässig sind, die Fischereilizenz (Kategorie D), die zum Fischen mit Rute und Angel berechtigt.
- 3. Die Fischereilizenzen der Kategorie B und D haben eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren.**
- 4. Fischereilizenzen, die Regionen im italienischen Staatsgebiet und die Autonome Provinz Trient dort ansässigen Personen ausstellen, gelten für das Gebiet der Autonomen Provinz Bozen.**
- 5. Mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz wird festgelegt, welche Unterlagen dem im Absatz 2 genannten Antrag beizulegen sind, welche Angaben die Lizenz enthalten muss und welche Modalitäten für die Ausstellung von Duplikaten gelten.**

(Artikel 1 Absatz 4 des L.G. Nr. 14/2011 verfügt: Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes gültigen Fischereilizenzen der Kategorie B sind um weitere fünf Jahre

*ziale competente per la pesca;*

- c) i giovani fino al 16° anno compiuto e le persone soggette a handicap grave, alla condizione che siano accompagnati da un possessore dell'abilitazione alla pesca;
- d) i pescatori non residenti in provincia che sono in possesso di un'abilitazione alla pesca rilasciata in un'altra provincia o regione dello Stato.

*Articolo 11/ter  
Licenza di pesca*

- 1. Nelle acque presenti sul territorio della Provincia è consentita esclusivamente la pesca dilettantistica a chi è in possesso di un'apposita licenza di pesca.**
- 2. L'ufficio provinciale competente per la pesca rilascia, su domanda degli interessati le seguenti licenze:**
  - a. la licenza di pesca dilettantistico-sportiva (tipo B) , che autorizza i residenti in provincia all'esercizio della pesca con canna- lenza e la pesca subacquea fuori provincia;
  - b. la licenza di pesca di tipo D, che autorizza gli stranieri non residenti all'esercizio della pesca con canna- lenza.
- 3. Le licenze di pesca di tipo B e D hanno una durata di validità di dieci anni.**
- 4. La licenza di pesca rilasciata dalle regioni italiane e dalla Provincia autonoma di Trento alle persone ivi residenti ha validità sul territorio della Provincia autonoma di Bolzano.**
- 5. I documenti da allegare alla domanda di cui al comma 2, i dati da riportare sulla licenza, nonché le modalità per il rilascio di duplicati vengono determinati nel regolamento di esecuzione alla presente legge.**

(Il comma 4 dell'articolo 1 della L.P. n. 14/2011 dispone: Le licenze di pesca di tipo B con validità in corso al momento dell'entrata in vigore della presente legge

**verlängert.)**

*Artikel 11/quarter  
Fischwasserkarten*

*1. Die Fischwasserkarten können vom Bewirtschafter nur an Personen ausgestellt werden, die - ausgenommen die von Artikel 11/bis vorgesehenen Fälle - im Besitz eines Fischerscheines sind; hierfür müssen Vordrucke benützt werden, die von dem für Fischerei zuständigen Landesamt zur Verfügung gestellt werden. Die anders ausgestellten Fischwasserkarten haben keine Gültigkeit.*

*2. Das für Fischerei zuständige Landesamt kann die Fischereivereine von der in Absatz 1 enthaltenen Vorschrift befreien, wenn diese Auflage große technische Schwierigkeiten aufgrund der hohen Mitgliederzahl oder der von ihnen bewirtschafteten Fischwasser mit sich bringt.*

**Artikel 12  
Fischereiordnung**

1. Innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wird mit Dekret des Landeshauptmanns nach Genehmigung der Landesregierung eine Fischereiordnung erlassen, die im besonderen zu enthalten hat:

- a) Richtlinien über die Bewirtschaftung der Fischwasser;
- b) die zulässigen Fangarten und Geräte, Fangbeschränkungen;
- c) Schonzeiten und Schonmaße der Fische;
- d) die zum Einsatz zugelassenen Fischarten;
- e) Maßnahmen zur Vorbeugung und Bekämpfung übertragbarer Fischkrankheiten.

2. Während der Schonzeiten ist auch der Verkauf der geschonten Arten und ihr Halten für den Verkauf oder für den Versand verboten, ausgenommen sind die aus Zuchtbetrieben stammenden Fische. Der Verkäufer und der Halter ist jedenfalls

**si intendono prorogate di ulteriori cinque anni.)**

*Articolo 11/quarter  
Permesso di pesca*

*1. I permessi di pesca possono essere rilasciati dall'acquicoltore solamente a persone in possesso dell'abilitazione alla pesca di cui all'articolo 11/bis, salvo le deroghe ivi contenute, utilizzando a tal fine moduli messi a disposizione dall'ufficio provinciale competente per la pesca. Non sono validi i permessi di pesca rilasciati diversamente.*

*2. L'ufficio provinciale competente per la pesca può esonerare dalla prescrizione di cui al comma 1 le associazioni di pesca per le quali tale obbligo comporterebbe grandi difficoltà tecniche dovute al numero elevato di associati ovvero di acque da pesca che esse coltivano.*

**Articolo 12  
Ordinamento della pesca**

1. Entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge sarà emanato con decreto del Presidente della giunta provinciale, previa approvazione da parte della Giunta provinciale, un ordinamento della pesca che deve contenere in particolare:

- a) i criteri di massima per l'acquicoltura;
- b) i modi di pesca e gli strumenti consentiti, nonché le limitazioni di cattura;
- c) i periodi di divieto di pesca e le dimensioni minime dei pesci;
- d) le specie di pesci di cui è consentita la semina;
- e) le misure di profilassi e di lotta contro le malattie infettive dei pesci.

2. Durante il periodo di divieto di pesca è vietata anche la vendita e la detenzione per la vendita o per la spedizione delle specie protette, eccettuati i pesci provenienti da allevamenti. Il venditore e il detentore sono comunque obbligati a provare la provenien-

verpflichtet, die Herkunft der Fische nachzuweisen.

### Artikel 13 Schonstrecken

1. Ein Fischwasser, welches günstige Bedingungen für das Laichen der Fische und für die Entwicklung der jungen Brut bietet oder als Winterlager für die Fische geeignet ist, kann auf Antrag der Inhaber von Fischereirechten oder im Einvernehmen mit denselben auch von Amts wegen von der Landesregierung mit Beschluss, welcher auszugsweise im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, als Schonstrecke erklärt werden.

2. In Schonstrecken ist das Fischen und jede Tätigkeit verboten, durch welche die Fische geschädigt oder gestört werden könnten. Von dieser Bestimmung sind alle vom Bewirtschafter durchgeführten oder angeordneten Aufzucht- und Pflegemaßnahmen ausgenommen. Mit Beschluss der Landesregierung können für bestimmte Schonstrecken weitere Ausnahmen festgelegt werden.

3. Schonstrecken von Rechts wegen sind:  
a) die Strecken bis zu 40 Metern Abstand von Fischleitern;  
b) Gewässer, die durch Vermurungen, Hochwasser und dergleichen entstanden sind, für die Dauer der Ereignisse;  
c) alle Fischwasser, die für eine Bewirtschaftung nicht geeignet sind.

4. Die entsprechenden Kriterien werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

*5. Auf Wasserläufen, welche einen naturnahen Zustand bewahrt haben und die in Absatz 1 genannten Eigenschaften besitzen, kann die Landesregierung den Verkehr von Wasserfahrzeugen jeglicher Art und die Ausübung anderer Tätigkeiten verbieten oder einschränken, welche dauernde Veränderungen des aquatischen Lebensraumes bedingen können. Die Landesregierung kann ebenso Wasserläufe oder Abschnitte*

za dei pesci.

### Articolo 13 Bandite

1. Le acque da pesca che presentino condizioni favorevoli per la frega dei pesci e per lo sviluppo del pesce novello o per la sosta invernale possono, su richiesta dei titolari di diritto di pesca o, col consenso dei medesimi, anche d'ufficio, essere dichiarate bandite con deliberazione della Giunta provinciale, che deve essere pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Nelle bandite è vietata la pesca e qualunque attività che possa recare danno o disturbo ai pesci. Fanno eccezione tutti i provvedimenti adottati o ordinati dagli acquicoltori per l'allevamento e la cura dei pesci. Con deliberazione della Giunta provinciale possono essere stabilite ulteriori eccezioni per determinate bandite.

3. Sono bandite di diritto:  
a) i tratti entro 40 metri di distanza da scale di monta;  
b) acque formatesi in seguito a slavine, piene e simili per la durata del fenomeno;  
c) tutte le acque da pesca non adatte alla piscicoltura.

4. I relativi criteri saranno determinati con regolamento di esecuzione.

*5. Su corsi d'acqua in condizioni vicine allo stato naturale e che presentano le caratteristiche di cui al comma 1, la Giunta provinciale può imporre limitazioni o un divieto alla circolazione di natanti di qualsiasi tipo ed all'esercizio di altre attività che possono produrre alterazioni persistenti all'ambiente acquatico. Parimenti, la Giunta provinciale può dichiarare come elementi naturali protetti i corsi*

*derselben, die aus ökologischer Sicht besonders wertvoll oder als Fischlebensraum selten sind, als geschützte Naturräume erklären und dort die Errichtung von neuen Wasserableitungen und Anlagen jeglicher Art verbieten.*

#### *Artikel 14*

#### *Maßnahmen zum Schutz der Fische und zur Pflege der Fischwasser*

*1. Die Durchführung von Arbeiten und die Verwirklichung von Bauten und Anlagen jeglicher Art an und in Fischwassern sowie von Wasserableitungen im Ausmaß von mehr als fünf Litern pro Sekunde, die Entleerung und die Enteisung von Stauseen sowie die Materialentnahme, durch welche der Fischbestand oder die Fischzucht geschädigt oder beeinträchtigt werden kann, müssen dem für Fischerei zuständigen Landesamt wenigstens 30 Tage vor Beginn der Arbeiten mitgeteilt werden; das für Fischerei zuständige Landesamt kann innerhalb 20 Tagen nach Erhalt dieser Mitteilung Vorschriften erlassen, welche die zum Schutz des Fisch- und Benthosbestandes zu treffenden Maßnahmen, die Frist für die Durchführung der entsprechenden Arbeiten sowie den Ersatz von zeitweiligen oder dauernden Schäden betreffen, der – soweit es zielführend ist – mittels Fischeinsätzen oder Verbesserungsmaßnahmen für den Wasserlebensraum durchzuführen ist. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn es sich bei der Entleerung um die Ableitung von Hochwasser handelt.*

*2. Falls es sich um Wasserableitungen oder Aufstauungen handelt, wird in der Ermächtigung eine Restwassermenge festgelegt, die für die weitere Bewirtschaftung nötig ist und in der gesamten Wasserstrecke unterhalb der Ableitung oder der Aufstauung verbleiben muss. Bei neuen Wasserableitungen zwecks hydroelektrischer Nutzung muss die obgenannte Restwassermenge in Fischgewässern, die für eine selbstständige Fischbewirtschaftung geeignet sind, auf jeden Fall mindestens 50 Liter pro Sekunde betragen. Im Interesse der*

*d'acqua ovvero tratti di essi che presentano condizioni ecologiche particolarmente interessanti o rare per la fauna ittica, vietando la realizzazione di nuove derivazioni d'acqua e di impianti di qualsiasi genere.*

#### *Articolo 14*

#### *Misure a tutela dei pesci e per la conservazione delle acque da pesca*

*1. L'esecuzione di lavori e la realizzazione di opere ed impianti di qualsiasi genere sulle e nelle acque da pesca e di derivazioni d'acqua con utilizzazioni superiori a cinque litri al secondo, lo svasso e lo sgombero del ghiaccio dei laghi artificiali nonché l'estrazione di materiale, che possono danneggiare o pregiudicare i pesci o la piscicoltura, devono essere comunicati almeno 30 giorni prima dell'inizio dei lavori all'ufficio provinciale competente per la pesca. Quest'ultimo, entro i 20 giorni successivi alla data di ricevimento di questa comunicazione, può impartire prescrizioni inerenti alle misure da adottare a tutela della fauna ittica e bentonica, i termini per l'esecuzione dei relativi lavori, nonché il risarcimento dei danni temporanei e permanenti da effettuarsi, per quanto auspicabile, mediante immissioni di pesce o interventi migliorativi a favore del biotopo acquatico. La presente disposizione non si applica in caso di svassi per fare defluire portate di piena.*

*2. Nell'autorizzazione viene determinato, qualora si trattasse di derivazioni o sbarramenti, un residuo minimo d'acqua necessario per la prosecuzione dell'itticoltura, il quale deve rimanere nell'intero tratto d'acqua a valle della derivazione o dello sbarramento. In caso di nuove derivazioni a scopo idroelettrico il predetto residuo minimo d'acqua non può comunque essere inferiore alla quantità di 50 litri al secondo nei corsi d'acqua idonei ad una itticoltura autonoma. La Giunta provinciale nell'interesse della collettività*

*Allgemeinheit kann die Landesregierung mit begründeter Maßnahme Ausnahmen von den Bestimmungen dieses Absatzes genehmigen.*

*3. Die Ermächtigung muss dem betroffenen Bewirtschafter des Fischwassers mitgeteilt werden, welcher jedenfalls mindestens zehn Tage vor Beginn der Arbeiten schriftlich verständigt werden muss.*

*4. Gegen die in Absatz 1 vorgesehene Maßnahme kann der Betroffene innerhalb 30 Tagen nach Zustellung der Ermächtigung oder ab dem Tag, an dem er volle Kenntnis über dieselbe erlangt hat, Beschwerde bei dem für Fischerei zuständigen Landesrat einreichen.*

*5. Bei Nichtbeachtung der im Sinne dieses Artikels auferlegten Obliegenheiten werden diese durch das für Fischerei zuständige Landesamt auf Kosten des Betroffenen durchgeführt. Der Zuwiderhandelnde muss innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung von Seiten des Direktors des für Fischerei zuständigen Landesamtes beim Kreditinstitut, welches den Schatzamtsdienst für die Landesverwaltung durchführt, den Geldbetrag hinterlegen, der der Ausgabe entspricht, die in dem von demselben Amt ausgearbeiteten Projekt für die Durchführung der notwendigen Arbeiten in Regie vorgesehen ist. Wenn keine Kautions hinterlegt wurde, wird die entsprechende Eintreibung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Jänner 1988, Nr. 43, durchgeführt.*

**6. Aufgehoben durch Artikel 1 des L.G. Nr. 14/2011.**

#### Artikel 15

Besondere Maßnahmen zum Schutz der Fische

1. Die Eigentümer von Anlagen oder Vorrichtungen, die den Zug der Fische aufwärts oder abwärts verhindern oder erheblich beeinträchtigen, sind verpflichtet, auf eigene Kosten geeignete Fischleitern anzulegen und instand zu halten.

*può, con provvedimento motivato, derogare dalle disposizioni del presente comma.*

*3. L'autorizzazione deve essere comunicata all'acquicoltore interessato, che deve in ogni caso essere avvisato per iscritto almeno dieci giorni prima dell'inizio dei lavori.*

*4. Contro il provvedimento di cui al comma 1, l'interessato può proporre ricorso all'assessore competente per la pesca entro 30 giorni dalla data della notifica dell'autorizzazione o da quando ne abbia avuta piena conoscenza.*

*5. In caso di inosservanza delle prescrizioni impartite ai sensi del presente articolo, esse vengono eseguite a cura dell'ufficio provinciale competente per la pesca a spese dell'obbligato. Il contravventore deve, entro 30 giorni dal ricevimento della relativa ingiunzione da parte del direttore dell'ufficio provinciale competente per la pesca, depositare presso l'istituto di credito che svolge il servizio di tesoreria per l'amministrazione provinciale l'importo corrispondente alla spesa prevista dall'apposito progetto predisposto dallo stesso ufficio per l'esecuzione in economia dei lavori occorrenti. Qualora non sia effettuato il deposito, la relativa riscossione è eseguita ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 gennaio 1988, n. 43.*

**6. Abrogato dall'articolo 1 della L.P. n. 14/2011.**

#### Articolo 15

Particolari misure a tutela dei pesci

1. I proprietari di opere e impianti, che impediscono o ostacolano notevolmente la migrazione dei pesci a monte o a valle, sono obbligati a costruire ed a mantenere a proprie spese idonee scale di monta.

2. Die Fischleitern müssen in der Form errichtet werden, dass die Entnahme von Fischen aus denselben oder aus ihrem Ein- oder Auslauf nicht möglich ist.

**3. Die Inhaber einer Konzession für Wasserableitungen zur hydroelektrischen Nutzung müssen Vorrichtungen anbringen, die das Eindringen von Fischen in die Druckleitungen und in die Wassertriebwerke verhindern. Sie müssen dafür sorgen, dass diese Vorrichtungen immer funktionstüchtig sind.**

*4. Aufgehoben.*

5. Die in diesem und im vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen Anlagen, Vorrichtungen und Maßnahmen zum Schutz des Fischbestandes müssen von dem für Fischerei zuständigen Landesamt innerhalb von zwei Monaten nach Ablauf der im vorhergehenden Artikel festgesetzten Frist kollaudiert werden.

*6. Die jeweiligen Eigentümer sind für die Funktionstüchtigkeit der in diesem Artikel vorgesehenen Vorrichtungen und Anlagen verantwortlich; die entsprechenden Kontrollen werden durch das für Fischerei zuständige Landesamt durchgeführt.*

*Artikel 15/bis  
Forschungs- und Versuchswesen*

*1. Das durch Landesgesetz vom 3. November 1975, Nr. 53, errichtete land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum führt die Forschungs- und Versuchstätigkeit im Fischzuchtbereich durch.*

*2. Im Rahmen der in Absatz 1 genannten Zuständigkeiten und mit schriftlicher Zustimmung des betreffenden Fischereirechtsinhabers kann das land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum in den Gewässern Untersuchungen zur Erhaltung und Vermehrung der einheimischen Arten durchführen, sofern diese dem für Fischerei*

2. Le scale di monta devono essere costruite in modo da non consentire da esse oppure dai loro afflussi o deflussi la cattura di pesci.

**3. I concessionari di derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico devono installare e tenere in funzione le strutture necessarie per impedire la penetrazione di pesci nelle condotte forzate e nei macchinari idraulici.**

*4. Abrogato.*

5. Gli impianti, congegni e le misure a tutela dei pesci, prescritti ai sensi del presente e precedente articolo devono essere collaudati dall'ufficio provinciale competente per la pesca entro due mesi dalla scadenza del termine di cui all' articolo precedente.

*6. I proprietari sono responsabili del funzionamento delle loro opere ed impianti previsti nel presente articolo; il relativo controllo viene eseguito dall'ufficio provinciale competente per la pesca.*

*Articolo 15/bis  
Ricerca e sperimentazione*

*1. L'attività di ricerca e sperimentazione nel settore della itticoltura viene svolta dal Centro di sperimentazione agraria e forestale istituito con legge provinciale 3 novembre 1975, n. 53.*

*2. Nel quadro delle competenze di cui al comma 1 e previo il consenso scritto del titolare del diritto di pesca interessato, il Centro di sperimentazione agraria e forestale può eseguire nelle acque attività di ricerca concernente la conservazione ed il potenziamento delle specie autoctone previa relativa comunicazione all'ufficio provincia-*

*zuständigen Landesamt mindestens drei Tage vor Beginn der Arbeiten gemeldet werden. Mit schriftlicher Zustimmung des Bewirtschafters des entsprechenden Gewässerabschnittes kann das land- und forstwirtschaftliche Versuchszentrum, auch unter Einsatz eines Elektro-Fanggerätes, zur Eigewinnung und nachfolgender Trockenbefruchtung Mutterfische fangen. Falls die Eireife noch nicht gegeben ist, können die gefangenen Fische auch in die vom selben Zentrum geführte Brutanlage gebracht werden, sind aber wieder in das Herkunftsgewässer zurückzusetzen. Über jede Verfrachtung von in öffentlichen Gewässern gefangenen Fischen ist ein entsprechendes Protokoll zu verfassen, in welchem die Arten und die Anzahl der entnommenen und rückversetzten Fische anzugeben sind; dieses Protokoll ist innerhalb von fünf Tagen nach Abschluss der Arbeiten an das für Fischerei zuständige Landesamt zu schicken.*

#### *Artikel 15/ter Kautionsleistung*

*1. In den Vorschriften, welche die Restwassermenge laut Artikel 14 oder Fischleitern und Fischescheuchanlagen vorsehen, kann zur dauernden Einhaltung der Auflagen oder zur ununterbrochenen Funktionstüchtigkeit der Anlagen die Hinterlegung einer Kautionsleistung vorgesehen werden; die Kautionsleistung kann in Form einer Geldsumme, von Staatspapieren oder eines Sparbuches gleichen Betrages beim Schatzmeister des Landes hinterlegt werden oder in Form einer Bankgarantie zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen gestellt werden.*

*2. Nähere Bestimmungen über die Kautionsleistung, die Kriterien für die Festsetzung des Betrages sowie die Fälle der endgültigen oder teilweisen Einziehung der hinterlegten Kautionsleistung werden mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt.*

*3. Wenn sich die Ermächtigung auf Arbeiten*

*le competente per la pesca almeno tre giorni prima dell'inizio dell'intervento. Ai fini del prelievo di uova e della successiva fecondazione artificiale, il Centro di sperimentazione agraria e forestale può, previo consenso scritto dell'acquicoltore del tratto d'acqua interessato, catturare riproduttori e fattrici con l'impiego anche di uno storditore elettrico. Qualora le uova non siano mature, i pesci catturati possono essere anche trasportati agli incubatoi gestiti dallo stesso Centro per essere poi rimessi nell'acqua di provenienza. In riferimento a qualsiasi trasferimento di pesci catturati in acque pubbliche deve essere redatto apposito verbale da trasmettere entro i cinque giorni successivi alla ultimazione dell'operazione all'ufficio provinciale competente per la pesca e contenente l'indicazione delle specie e del numero di pesci prelevati e rimessi.*

#### *Articolo 15/ter Prestazione di cauzione*

*1. Nelle prescrizioni concernenti il residuo minimo d'acqua di cui all'articolo 14 o le scale di monta ed i congegni per l'allontanamento dei pesci può essere prevista la prestazione di una cauzione per la continua osservanza dell'obbligo o l'ininterrotto funzionamento delle opere mediante la consegna, presso il tesoriere della provincia, di una somma di denaro, di titoli di Stato, o di un libretto di deposito a risparmio di uguale importo, ovvero la presentazione di una fidejussione bancaria vincolata a favore della Provincia autonoma di Bolzano.*

*2. Le modalità di versamento della cauzione, i criteri per la determinazione del suo ammontare nonché i casi d'incameramento totale o parziale della cauzione depositata sono disciplinati nel regolamento di esecuzione della presente legge.*

*3. Qualora l'autorizzazione si riferisca a*

*bezieht, für welche ein Beitrag vergeben wird, kann anstatt einer Kaution ein Teil des Beitrages einbehalten werden.*

*4. Wenn keine oder eine zu niedrige Kaution hinterlegt wurde, wird der geschuldete Betrag gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Jänner 1988, Nr. 43, eingetrieben.*

Artikel 16  
Aufsicht

1. Die Aufsicht über die Fischerei und im besonderen über die Einhaltung der in diesem Sachbereich geltenden Vorschriften obliegt:

- a) den damit beauftragten Bediensteten des Landes;
- b) den im Sinne staatlicher Bestimmungen mit der Fischereiaufsicht beauftragten Bediensteten des Staates und anderer öffentlicher Körperschaften;
- c) den von den Inhabern von Eigenschaftsrechten, von Pächtern oder von Konzessionsinhabern von Fischereirechten beauftragten Aufsehern.

*2. Die in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Personen müssen die im Artikel 138 der Gesetze über die öffentliche Sicherheit angeführten Voraussetzungen besitzen und vor dem Bezirksrichter den Amtseid leisten.*  
**(9)**

*3. Die Anerkennung der Ernennung der mit der Jagd- und Fischereiaufsicht betrauten Aufseher zum Wachorgan, welche gemäß Artikel 163 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 1998, Nr. 112, dem Land übertragen ist, steht dem Direktor des für Jagd und Fischerei zuständigen Amtes zu.*

4. Die Fischer sind verpflichtet, nach Aufforderung der mit der Aufsicht beauftragten Personen, Behälter und Fahrzeuge zur Kontrolle zu öffnen.

Artikel 17  
Verwaltungsstrafen

*lavori per i quali è concesso un contributo, in sostituzione della cauzione può essere trattenuta una parte del contributo medesimo.*

*4. Qualora non sia stato effettuato un deposito o questo risulti insufficiente, la somma dovuta è riscossa ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 gennaio 1988, n. 43.*

Articolo 16  
Vigilanza

1. La sorveglianza sulla pesca e in particolare la vigilanza sulla osservanza delle disposizioni vigenti in materia spetta:

- a) al personale della Provincia appositamente incaricato;
- b) al personale dello Stato o di altri enti pubblici incaricato della sorveglianza sulla pesca in base a norme statali;
- c) ai guardiani incaricati dai titolari di diritti esclusivi di pesca, dagli affittuari o concessionari di diritti di pesca.

2. Il personale di cui al comma 1, lettera c) deve possedere i requisiti di cui all'articolo 138 del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza e prestare giuramento davanti al pretore. **(9)**

*3. Il riconoscimento della nomina a guardia giurata degli agenti addetti alla vigilanza ittica e venatoria trasferito alla provincia ai sensi dell'articolo 163, comma 3, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, compete al direttore dell'ufficio competente per la pesca e caccia.*

4. Su richiesta delle persone incaricate della vigilanza, i pescatori sono obbligati ad aprire contenitori e veicoli per consentire la ispezione.

Articolo 17  
Sanzioni amministrative

1. Den Übertretern dieses Gesetzes oder der Fischereiordnung werden - unbeschadet einer allfälligen strafrechtlichen Verfolgung und Schadenersatzpflicht – in den folgenden Fällen die genannten verwaltungsrechtlichen Geldbußen auferlegt:

- a) Fischen ohne Mitführen der Fischereilizenz oder der Fischwasserkarte: 50,00 Euro;
- b) Verstoß gegen Artikel 1 Absätze 6 und 7, Artikel 5 und Artikel 16 sowie jeder einzelne Verstoß gegen die Fischereiordnung: 60,00 Euro bis 600,00 Euro;
- c) Verstoß gegen Artikel 7 Absatz 2, Artikel 8 und Artikel 11-quater: 40,00 Euro bis 400,00 Euro;
- d) Verstoß gegen Artikel 11, Artikel 13 und Artikel 15-bis: 100,00 Euro bis 600,00 Euro, bei Rückfall 200,00 Euro bis 1.500,00 Euro;
- e) Verstoß gegen Artikel 14 Absätze 1 und 3: 400,00 Euro bis 3.000,00 Euro;
- f) Verstoß gegen Artikel 14 Absatz 2: verwaltungsrechtliche Geldbuße laut Artikel 57-bis, Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, betreffend „Bestimmungen über die Gewässer“;
- g) Verstoß gegen Artikel 15: 500,00 Euro bis 5.000,00 Euro.

2. Bei einem Verstoß gegen Artikel 11 beschlagnahmt der mit der Aufsicht über die Anwendung des vorliegenden Gesetzes beauftragte Beamte die Fischfanggeräte, falls er dies für angemessen erachtet. Falls diese beschlagnahmten Geräte nicht innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag der Bezahlung der entsprechenden Verwaltungsstrafe abgeholt werden, entscheidet der Direktor des für Fischerei zuständigen

1. Per le violazioni delle disposizioni della presente legge o dell'ordinamento della pesca, fatte salve le disposizioni penali e l'obbligo del risarcimento dei danni, si applicano nei seguenti casi le relative sanzioni amministrative:

- a) per l'esercizio della pesca senza aver con sé la licenza o il permesso di pesca: euro 50,00;
- b) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 1, commi 6 e 7, all'articolo 5 ed all'articolo 16, nonché per ogni singola violazione dell'ordinamento della pesca: da 60,00 euro a 600,00 euro;
- c) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 7, comma 2, all'articolo 8 ed all'articolo 11-quater: da 40,00 euro a 400,00 euro;
- d) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 11, 13 e 15-bis: da 100,00 euro a 600,00 euro, e, in caso di recidiva: da 200,00 euro a 1.500,00 euro;
- e) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 14, commi 1 e 3: da 400,00 euro a 3.000,00 euro;
- f) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 14, comma 2: la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dall'articolo 57-bis, comma 1, lettera c), della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, recante “Disposizioni sulle acque”.
- g) per la violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 15: da 500,00 euro a 5.000,00 euro.

2. In caso di violazione delle prescrizioni di cui all'articolo 11, l'addetto alla sorveglianza sull'applicazione della presente legge provvede, se ritenuto opportuno, al sequestro dei mezzi di cattura. Se i mezzi così sequestrati non vengono ritirati entro sei mesi decorrenti dalla data di pagamento della relativa sanzione amministrativa pecuniaria, il direttore dell'ufficio competente per la pesca decide

*Landesamtes über deren Verwendung.*

*3. Widerrechtlich gefangene Fische werden von den in Artikel 16 genannten Aufsichtsorganen eingezogen und, wenn möglich, wieder ins Wasser eingesetzt; andernfalls stehen die Fische dem Bewirtschafter zu.*

*4. Die Geldbußen laut Absatz 1 werden unter Einhaltung des vom Landesgesetz vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung, vorgesehenen Verfahrens vom Direktor der Fischerei zuständigen Landesamtes verhängt.*

*Artikel 17/bis  
Aufgehoben*

*Artikel 18  
Aufgehoben*

*Artikel 19  
Erlöschen von Fischereirechten*

*1. Die Eigenfischereirechte und die Tafelrechte erlöschen wegen Nichtausübung derselben über einen Zeitraum von fünf aufeinanderfolgenden Jahren, wegen dem Zweck der im Sachbereich der Fischerei geltenden Bestimmungen widersprechender Ausübung oder wegen gewohnheitsmäßiger Vernachlässigung oder Übertretung der im Sachbereich der Fischerei geltenden Bestimmungen.*

*2. Das Erlöschen wird mit Dekret des Landeshauptmanns erklärt und kann ohne Zustimmung der Höfekommission grundbücherlich durchgeführt werden.*

*Artikel 20  
Maßnahmen zu Gunsten der Fischerei*

*1. Die Landesregierung kann Öffentlichkeitsarbeit, die Durchführung von Studien und die Ergreifung von Maßnahmen zur Erhaltung, zum Schutz und zur Verbesserung der Fischgewässer und des Fischbe-*

*sul loro utilizzo.*

*3. I pesci catturati in modo illecito vengono confiscati dagli organi di vigilanza di cui all'articolo 16 e, se possibile, rimessi nell'acqua; altrimenti essi spettano all'acquicoltore.*

*4. Le sanzioni amministrative pecuniarie di cui al comma 1 vengono applicate, con osservanza del procedimento previsto dalla legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche ed integrazioni, dal direttore dell'ufficio provinciale competente per la pesca.*

*Articolo 17/bis  
Abrogato*

*Articolo 18  
Abrogato*

*Articolo 19  
Estinzione dei diritti di pesca*

*1. I diritti esclusivi di pesca e i diritti di mensa si estinguono per non uso durante cinque anni consecutivi, per uso contrastante con i fini delle disposizioni vigenti in materia di pesca o per abituale negligenza o inosservanza delle disposizioni vigenti in materia di pesca.*

*2. L'estinzione viene dichiarata con decreto del Presidente della giunta provinciale e può essere pertrattata nel libro fondiario senza autorizzazione della commissione per i masi chiusi.*

*Articolo 20  
Misure a favore della pesca*

*1. La Giunta provinciale può autorizzare attività di divulgazione, l'esecuzione di studi e l'adozione di misure dirette al mantenimento, alla salvaguardia ed al miglioramento delle acque da pesca e del*

*standes autorisieren; diese Tätigkeiten können auch in Regie durchgeführt werden.*

*patrimonio ittico; queste attività possono essere eseguite anche in economia.*

Artikel 21  
Übergangsbestimmungen

1. Den im Lande ansässigen Fischern, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes im Besitze einer gültigen Fischereilizenz sind, wird der Fischerschein ohne Ablegung der Prüfung ausgestellt, sofern sie innerhalb von 12 Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes bei dem *für Fischerei zuständigen Landesamt* darum ansuchen.

2. Dasselbe gilt auch für nicht im Lande ansässige Fischer, die im Lande Inhaber eines Eigenfischereirechtes sind oder die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes Mitglied eines im Lande bestehenden Fischereivereines waren und es zum Zeitpunkt des Ansuchens noch sind.

Artikel 21/bis

1. Wenn der größere Teil eines an der Grenze zwischen den Provinzen Bozen und Trient gelegene Fischwassers im Gebiet der Provinz Trient liegt, und der in der Provinz Bozen gelegene Teil kein solches Ausmaß erreicht, daß eine eigenständige Bewirtschaftung zweckmäßig wäre, werden in diesem die in der Provinz Bozen geltenden einschlägigen Bestimmungen immer dann nicht angewandt, wenn sie mit den in der angrenzenden Provinz geltenden unvereinbar sind.

Artikel 22  
Aufgehoben

Artikel 23  
Beiträge an Bewirtschafter der Fischwasser

1. Das Land kann Beiträge - von höchstens 70 % der genehmigten Ausgaben - gewähren für die Fischereiaufsicht, für die Vermehrung und Verbesserung des Fischbestandes sowie dafür, das Einrichtungen für die

Articolo 21  
Disposizioni transitorie

1. Ai pescatori residenti nel territorio della provincia che alla data dell'entrata in vigore della presente legge sono in possesso di una licenza di pesca valida viene rilasciata la carta d'abilitazione senza sostenere l'esame, a condizione che ne facciano domanda presso *l'ufficio provinciale competente per la pesca* entro 12 mesi dall' entrata in vigore della presente legge.

2. Ciò vale anche per pescatori non residenti nel territorio della provincia che siano titolari di un diritto esclusivo di pesca in provincia o che alla data dell' entrata in vigore della presente legge siano membri di un'associazione di pesca esistente in provincia e che lo siano ancora alla data della presentazione della domanda.

Articolo 21/bis

1. Qualora la parte maggiore di un'acqua da pesca situata sul confine tra le province di Bolzano e di Trento si trovi sul territorio della provincia di Trento e la parte situata in provincia di Bolzano non raggiunga un'estensione tale da rendere opportuna una coltivazione a sè stante, in questa non si applicano le norme vigenti in materia in provincia di Bolzano incompatibili con le norme vigenti nella provincia confinante.

Articolo 22  
Abrogato

Articolo 23  
Contributi ad acquicoltori

1. Per la vigilanza sulla pesca, per attività volte all'incremento o miglioramento del patrimonio ittico provinciale e per l'impianto e la gestione di opere e attrezzature per la riproduzione e per l'allevamento di pesci, la

Aufzucht von Fischen und für ihre Fortpflanzung geschaffen und betrieben werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt werde.

Provincia può concedere contributi in conto capitale fino ad un ammontare massimo del 70 % della spesa ammessa.

La presente legge sarà, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

(1) Kundgemacht im Amtsblatt der autonomen Region Trentino-Südtirol am 11. Juli 1978, Nr. 34.

(2) Die - durch Artikel 1 des Landesgesetzes von 11. Februar 2000, Nr. 4, vorgenommenen - Abänderungen zum Text des Landesgesetzes vom 9. Juni 1978, Nr. 28, sind in kursiver Schrift und die späteren - durch Artikel 1 des L.G. vom 12. Dezember 2011, Nr. 14, vorgenommenen - Änderungen sind in Fettschrift wiedergegeben..

Das Landesgesetz vom 11. Februar 2000, Nr. 4, ist im Amtsblatt der autonomen Region Trentino-Südtirol vom 29. Februar 2000, Nr. 09, und das L.G. Nr. 14/11 im Amtsblatt vom 20. Dezember 2011, Nr. 51, kundgemacht.

(3) Mit Beschluss der Landesregierung vom 3. Mai 1999, Nr. 1567, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 23 vom 18. Mai 1999, sind die Fischereivereine, welche im Landesverzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 1. Juli 1993 eingetragen sind, von der Bezahlung der jährlichen Konzessionsgebühr für die Benutzung der öffentlichen Gewässer zu Fischereizwecken befreit worden.

(4) Der Originaltext ist durch Artikel 1 bzw. 2 des Landesgesetzes vom 25. August 1983, Nr. 36, geändert worden.

(5) Siehe Artikel 12 des italienischen Zivilgesetzbuches!

(6) Die Zusatzverzeichnisse der öffentlichen Gewässer sind durch den Artikel 3 des Landesgesetzes vom 4. September 1976, Nr. 40, geregelt.

(7) Die Eigenfischereirechte sind durch die Artikel 26 und folgende des - mit königlichem Dekret vom 8. Oktober 1931, Nr. 1604, genehmigten - Einheitstextes der Fischereigesetze geregelt.

(1) Pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige 11 luglio 1978, n. 34.

(2) Le modifiche apportate al testo della Legge provinciale 9 giugno 1978, n. 28, con l'articolo 1 della Legge provinciale 11 febbraio 2000, n. 4, sono riportate con carattere corsivo e le successive modifiche introdotte con l'articolo 1 della L.P. 12 dicembre 2011, n. 14, sono riportate in grossetto.

La Legge provinciale 11 febbraio 2000, n. 4, è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Trentino - Alto Adige 29 febbraio 2000, n. 09 e la L.P. n. 14/11 nel Bollettino 20 dicembre 2011, n. 51.

(3) Con deliberazione della Giunta provinciale n. 1567 del 3 maggio 1999, pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 23 del 18 maggio 1999, le associazioni di pesca, iscritte nel registro provinciale di volontariato di cui all'articolo 5 della Legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11, sono state esentate dal pagamento del canone annuo di concessione all'utilizzo di acque pubbliche a scopo di pesca.

(4) Testo originario modificato dall'articolo 1 e rispettz. 2 della Legge provinciale 25 agosto 1983, n. 36.

(5) Vedi articolo 12 del Codice civile.

(6) La materia degli elenchi suppletivi delle acque pubbliche è disciplinata dall'articolo 3 della Legge provinciale 4 settembre 1976, n. 40, e successive modifiche.

(7) I diritti esclusivi di pesca sono disciplinati dagli articoli 26 e seguenti del Testo Unico delle Leggi sulla pesca, approvato con regio decreto 8 ottobre 1931, n. 1604.

(8) Der Begriff "Ufergrundstücke" bezieht sich vor allem auf das öffentliche Wassergut, welches - vorbehaltlich der Untersagung durch die Verwaltungsbehörde - für jeden zugänglich ist. Gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35, in geltender Fassung, umfasst das öffentliche Wassergut des Landes das Bachbett, die Ufer, das Kiesbett der Wasserläufe, die Strände der Seen sowie die Dämme, die Erdwälle und die Sicherungs- und Eindämmungsbauten mit den entsprechenden zusätzlichen Anlagen und Bauwerken.

Jedenfalls haben die Fischer die Bestimmungen von Artikel 842 Absatz 3 des italienischen Zivilgesetzbuches zu beachten nämlich "Zur Ausübung der Fischerei ist die Bewilligung des Grundeigentümers erforderlich".

(9) Gemäß Artikel 231 des Legislativdekretes Nr. 51/98 erfolgt die vorgeschriebene Eidesleistung vor dem Bürgermeister der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde bzw. vor dessen Beauftragten.

(8) Il termine "terreni rivieraschi" si riferisce soprattutto al demanio idrico accessibile da parte di chiunque, salvo diverso avviso dell'autorità amministrativa. Ai sensi dell'articolo 14 della Legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35, e successive modifiche, il demanio idrico provinciale comprende l'alveo, le sponde, il greto dei corsi d'acqua, le spiagge dei laghi nonché gli argini, i terrapieni e le opere di protezione e di contenimento con le relative strutture accessorie e di servizio.

Comunque da parte dei pescatori è da osservare quanto disposto dall'articolo 842, terzo comma, del Codice civile secondo cui "Per l'esercizio della pesca occorre il consenso del proprietario del fondo".

(9) Ai sensi dell'articolo 231 del decreto legislativo n. 51/98 il prescritto giuramento è prestato davanti al sindaco del comune territorialmente competente o da un suo delegato.